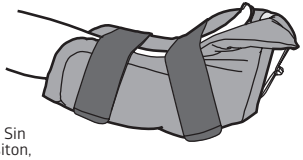
HEEL RAISER PRO®
Heel Protector

Instructions for use

- de **Fersenschutz,** Gebrauchsanweisung
- fr **Protecteur de talon,** Mode d'emploi
- nl **Hielbeschermer,** Gebruiksaanwijzing
- it **Proteggi-tallone,** Istruzioni per l'uso
- es **Protector de talón,** Instrucciones de uso
- pt **Protetor de calcanhar,** nstruções para Uso
- sk **Chránič päty,** Návod na použitie
- cs **Chrániče na paty,** Návod k použití
- sv **Hälskydd,** Instruktioner för användning
- fi **Kantapäänsuoja,** Käyttöohjeet
- da **Hælbeskytter,** Instruktion
- no **Hælbeskytter,** Bruksanvisning
- el **Προστατευτικό φτέρνας,** Οδηγίες χρήσης
- pl **Ochraniacz na pięty,** Instrukcja obsługi
- sl **Ščitnik za peto,** Navodila za uporabo
- ro **Protecţie pentru,** Instructiuni de folosire
- bg **Протектор за пети,** Инструкции за употреба
- et **Kannakaitse,** Kasutusjuhised
- hu **Sarokvédő,** Használati utasítás
- lt **Apsauginis kulno įtaisas,** Naudojimosi instrukcijos
- hr **Štitnik za petu,** Upute za uporabu
- tr **Topuk Koruyu,** Kullanim talimatlari



MD

Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij, Senza lattice, Sin látex, Sem látex, Bez latexu, Bez Latexu, Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Lateksfri, Χωρίς λάτεξ, Bezlateksowe, Brez lateksa, Fără latex, Несъдържащ латекс, Lateksivaba, Latex mentes, Sudėtyje nėra latekso, Bez lateksa, Lateks içermez

REF MDTE823200CS



en

HEEL RAISER PRO® is designed to off-load the heel for protection and treatment of heel pressure ulcers.

Benefits:
Helps control foot drop
Offers pressure relief by offloading the heel
Open design allows for easy observation and helps promote air-flow
Top folds down for more air-flow to toes or smaller feet

Directions for use:
1. Place lower leg on the long side of the boot with heel above the opening.
2. Secure straps around the boot. Do not wrap so tightly that it restricts circulation. (make sure heel is elevated).
3. Optional: Top can be folded down (see illustration) for more airflow or smaller feet.

DVT Tubing should be run through top two straps, not through the heel opening.
For quick cleaning: Use a damp cloth to wipe down and allow to air dry. For a thorough cleaning: Secure straps and put into mesh laundry bag (included). Washable in machine (38°C/100°F maximum). Tumble dry on low/delicate cycle (38°C/100°F maximum).
Warning: Patient must not walk or stand while wearing the HEEL RAISER PRO®.

For single patient use only. Reuse on multiple patients may lead to infection. If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Disposal instructions: Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

de

HEEL RAISER PRO® ist zur Entlastung der Ferse bestimmt, um Druckgeschwüre der Ferse zu schützen und zu behandeln.

Vorteile:
Trägt zur Kontrolle des Fallfußes bei.
Bietet Druckentlastung durch Entlastung der Ferse
Das offene Design ermöglicht die einfache Beobachtung und fördert die Luftzufuhr
Das Oberteil lässt sich nach unten falten, um mehr Luft an die Zehen gelangen zu lassen, oder bei kleineren Füßen

Hinweise zur Anweundung:
1. Den Unterschenkel auf die längere Seite des Stiefels legen, sodass sich die Ferse über der Öffnung befindet.
2. Die Gurtbänder um den Stiefel herum befestigen. Nicht so fest schnüren, dass die Durchblutung beeinträchtigt wird (darauf achten, dass die Ferse erhöht ist).
3. Optional: Das Oberteil lässt sich nach unten falten (siehe Abbildung), um die Luftzufuhr zu verbessern, oder bei kleineren Füßen.

Ein TVT-Schlauch muss durch die beiden oberen Gurte geführt werden, nicht durch die Fersenöffnung.
Schnellreinigung: Mit einem feuchten Tuch abwischen und an der Luft trocknen lassen. Für eine intensive Reinigung: Gurte befestigen und in einen Netz-Wäschebeutel (mitgeliefert) geben. Waschbar in der Maschine (Maximal bis 38°C/100°F). Im Trockner bei niedriger/ empfindlicher Einstellung trocknen (Maximal bis 38°C/100°F).
Warnung: Der Patient darf nicht gehen oder sthen, während er den HEEL RAISER PRO® Fersenschutz trägt.

Nur für den Gebrauch an einem Patienten. Wiederverwendung bei mehreren Patienten kann zu Infektionen führen. Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Entsorgungshinweise: Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus-oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

fr

HEEL RAISER PRO® est conçu pour soulager le talon dans le cadre de la prévention et du traitement des escarres du talons.

Avantages:
Aide à contrôler le phénomène du pied tombant
Offre un soulagement de la pression en délestant le talon
L'ouverture facilite l'observation et favorise la circulation de l'air
Le haut se rabat pour une meilleure circulation de l'air vers les orteils ou pour les pieds plus petits

Conseils d'utilisation:
1. Placer la partie inférieure de la jambe sur le côté long de la botte, le talon placé au-dessus de l'ouverture.
2. Passer la sangle par dessus la jambe puis la fixer de l'autre côté. Ne pas trop serrer la sangle pour ne pas couper la circulation (s'assurer que le talon est surélevé).
3. Optionnel: L'extrémité se rabat (voir illustration) pour une meilleure circulation de l'air ou pour les pieds plus petits.

Le tuyau TVP doit être passé par les deux attaches supérieures, et non par l'ouverture au niveau du talon. Pour un nettoyage rapide: Utiliser un tissu humide pour essuyer l'intérieur de la botte et laisser sécher à l'air libre. Pour un nettoyage en profondeur: Fixer les sangles et placer le tout dans le filet de lessive (fourni). Lavable en machine (38°C/100°F maximum). Séchage basse température/cycle délicat (38°C/100°F maximum.
Avertissement: Le patient ne doit pas marcher ou se tenir debout lorsqu'il porte le HEEL RAISER PRO®.

Utilisation sur un seul patient. La réutilisation sur plusieurs patients peut entraîner une infection. Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Instructions d'élimination: Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

nl

HEEL RAISER PRO® is ontworpen voor het ontlasten van de hiel voor de bescherming en behandeling van drukulcera op de hiel.

Voordelen:
Ondersteunt de beheersing van klapvoet
Biedt drukverlichting door de hiel te ontlasten
Het open ontwerp maakt observatie eenvoudig en verbetert de stroming van lucht
De bovenzijde kan worden omgevouwen voor een betere stroming van lucht naar de tenen of bij kleinere voeten

Gebruiksaanwijzing:
1. Plaats het onderbeen tegen de lange zijde van de laars met de hiel boven de opening.
2. Zet de straps vast om de laars. Voorkom dat de straps zo strak zitten dat de bloedsomloop wordt belemmerd (zorg ervoor dat de hiel wordt hooggehouden).
3. Optioneel: De bovenzijde kan worden omgevouwen (zie afbeelding) voor een betere stroming van lucht of bij kleinere voeten.

DVT-slangen dienen onder de bovenste twee straps te worden geleid, niet via de hielopening.
Voor snelle reiniging: Neem het hulpmiddel af met een vochtige doek en laat het aan de lucht drogen. Voor een volledige reiniging: Zet de straps vast en plaats het hulpmiddel in het wasnet (bijgeleverd). Machine wasbaar (38°C/100°F maximum). Drogen in de droger op een lage temperatuur of programma voor delicate was (38°C/100°F maximum).
Waarschuwing: De patiënt mag niet lopen of staan terwijl hij de HEEL RAISER PRO® draagt.

Gebruik bij één patient. Hergebruik bij meerdere patiënten kan leiden tot infectie. Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.

Instructies voor verwijdering: Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.

it

HEEL RAISER PRO® è progettato per sollevare il tallone a fini di protezione e trattamento delle ulcere da pressione del tacco.

Vantaggi:
Aiuta a controllare il piede steppante
Offre sollievo dalla pressione sollevando il tallone
Il design aperto consente una facile osservazione e aiuta a facilitare il flusso d'aria
La punta è ripiegabile verso il basso per aumentare il flusso d'aria alle punte o in caso di piedi più piccoli

Modalità d'uso:
1. Inserire la gamba sul lato lungo della scarpa con il tallone sopra l'apertura.
2. Fissare le cinghie attorno alla scarpa. Non avvolgere eccessivamente al punto da limitare la circolazione (assicurarsi che il tallone sia sollevato).
3. Opzionale: La punta può essere ripiegata verso il basso (vedere figura) per aumentare il flusso d'aria o in caso di piedi più piccoli.

I tubi DVT devono essere fatti passare attraverso due cinghie superiori, non attraverso l'apertura del tallone. Per una pulizia veloce: Usare un panno umido per pulire e lasciar asciugare. Per una pulizia accurata: Fissare le cinghie e collocarle in un sacchetto per lavanderia a rete (incluso). Lavabile in lavatrice (Massimo 38°C/100°F). Asciugare a ciclo basso/delicato (Massimo 38°C/100°F).
Avvertenza: Il paziente non deve camminare o stare in piedi mentre indossa HEEL RAISER PRO®.

Monopaziente. L'uso ripetuto su più pazienti può causare infezioni. Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.
Istruzione per lo smaltimento: È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.

es

HEEL RAISER PRO® se diseñó para eliminar la presión en el talón a fin de proteger y tratar las úlceras por presión en los talones.

Beneficios:
Permite controlar la caída del pie
Ofrece alivio de la presión al quitar la carga del talón
El diseño abierto facilita la observación y permite el ingreso del aire
La parte superior se pliega para permitir un mayor ingreso del aire hacia los dedos de los pies o para pies más pequeños

Instrucciones de uso:
1. Coloque la pierna más baja sobre el lado largo de la bota con el talón encima de la abertura.
2. Asegure las correas alrededor de la bota. No las ajuste demasiado fuerte para permitir que la sangre circule (asegúrese de que el talón esté levantado).
3. Opcional: La parte superior se puede plegar (ver ilustración) para un mayor ingreso del aire o para pies más pequeños.

Los tubos para TVP deben pasar a través de las dos correas superiores, no a través de la apertura del talón. Para una limpieza rápida: Utilice un paño húmedo para limpiar y deje secar al aire. Para una limpieza profunda: Asegure las correas y colóquela en una bolsa de malla para lavarropas (incluida). Lavable en Máquina (Máximo 38°C). Séquela en el secarropas con un ciclo lento o para prendas delicadas (Máximo 38°C)
Advertencia: El paciente no puede levantarse o andar mientras esté utlizando el HEEL RAISER PRO®.

Para uso con un solo paciente. La reutilización del producto para distintos pacientes puede causar una infección. Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.

Instrucciones de eliminación: Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

pt

HEEL RAISER PRO® foi concebido para aliviar a carga do calcanhar para proteção e tratamento de úlceras de pressão no calcanhar.

Vantagens
Ajuda a controlar a queda do pé
Oferece alívio de pressão descarregando o calcanhar
O design aberto permite uma fácil observação e ajuda a promover o fluxo de ar
O cano dobra-se para baixo para os pés mais pequenos e deixando passar mais ar para os dedos

Instruções de uso:
1. Coloque a perna no lado comprido da bota com o calcanhar no buraco.
2. Correias seguras à volta da bota. Não embrulhe com tanta força que restrinja a circulação. (certifique-se de que o calcanhar está elevado).
3. Opcional: A parte superior pode ser dobrada (ver ilustração) para um maior fluxo de ar ou pés mais pequenos.

O doente não deve andar ou estar de pé enquanto estiver a utilizar o HEEL RAISER PRO®.
Para uma limpeza rápida: Use um pano húmido para lavar o dispositivo e deixe-o secar ao ar. Para uma limpeza em profundidade: Fixe as correias e coloque-as num saco de rede para roupa suja (incluído). Pode ir à máquina de lavar (máximo 38º C/100º F). Secar na máquina em ciclo delicado/a baixa temperatura (máximo 38º C/100º F).
Aviso: O doente não deve andar ou estar de pé enquanto estiver a utilizar o HEEL RAISER PRO®.

Utilizar apenas num único paciente. A reutilização em vários pacientes pode causar infecção Se tiver ocorrido um incidente grave relacionado com o dispositivo, o incidente deve ser comunicado à Medline e à autoridade competente do Estado-membro no qual residem o utilizador e/ou o paciente.

Instruções relativas à eliminação: Deve tomar precauções ao eliminar este dispositivo e a eliminação do dispositivo deve ser feita de acordo com as normativas hospitalares ou nacionais aplicáveis relativas aos resíduos biologicamente perigosos.

sk

HEEL RAISER PRO® je navrhnutý tak, aby odľahčil pätu na ochranu a liečbu dekubitov na päte.

Výhody:
Pomáha kontrolovať padanie nohy
Ponúka úľavu od tlaku odľahčením päty
Otvorený dizajn umožňuje ľahké pozorovanie a pomáha podporovať prúdenie vzduchu
Horná časť sa sklopí nadol pre menšie chodidlá a väčšie prúdenie vzduchu k prstom na nohách.

Návod na použitie:
1. Položte dolnú časť nohy na dlhšiu stranu topánky, pričom päta musí byť v otvore.
2. Zaistite popruhy okolo topánky. Nebaľte tak tesne, že by to obmedzovalo cirkuláciu. (uistite sa, že päta je zvýšená).
3. Voliteľné: Hornú časť je možné zložiť nadol (pozri obrázok) pre väčšie prúdenie vzduchu alebo menšie nohy.

Rúrky DVT by mali byť vedené cez dva horné popruhy, nie cez otvor na päte.
Na rýchle čistenie: Pomôcku utrite vlhkou handričkou a nechajte ju uschnúť na vzduchu. Na dôkladné čistenie: Zaistite popruhy a vložte do sieťovaného vrecka na bielizeň (súčasť balenia). Možno prať v práčke pri maximálnej teplote 38 °C/100 °F. Sušte v sušičke na nízkom/jemnom cykle pri maximálnej teplote 38 °C/100 °F.
Výstraha: Pacient nesmie chodiť ani stáť, keď nosí HEEL RAISER PRO®.

Na použitie len pre jedného pacienta. Opakované použitie u viacerých pacientov môže viesť k infekcii Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k závažnému incidentu, musí sa to nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Pokyny na likvidáciu: Pri vyhadzovaní tejto pomôcky sa musia prijať bezpečnostné opatrenia a táto pomôcka sa musí likvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo vnútroštátnymi nariadeniami pre biologicky nebezpečný odpad.

cs

HEEL RAISER PRO® je navržen tak, aby odlehčil patu pro ochranu a léčbu dekubitů na patě.

Výhody:
Pomáhá kontrolovat pád nohy
Nabízí úlevu od tlaku odlehčením paty
Otevřený design umožňuje snadné pozorování a pomáhá podporovat proudění vzduchu
Horní část se složí dolů pro lepší proudění vzduchu k prstům nebo menším chodidlům

Pokyny pro použití:
1. Spodní část nohy položte na dlouhou část boty, patu umístěte do otvoru.
2. Bezpečné popruhy kolem boty. Nebalte tak těsně, aby to omezovalo cirkulaci. (ujistěte se, že pata je zvýšená).
3. Volitelné: Horní část lze sklopit dolů (viz obrázek) pro větší proudění vzduchu nebo menší nohy.

Hadička DVT by měla být vedena přes dva horní popruhy, ne přes otvor v patě.
Pro rychlé čištění: Použijte vlhký hadřík, prostředek setřete a nechte oschnout na vzduchu. Pro důkladné čištění: Zajistěte popruhy a vložte do síťovaného pytle na prádlo (součástí balení). Pratelné v pračce maximálně při teplotě 38 °C / 100 °F. Sušte v sušičce na pomalý/jemný cyklus s maximální teplotou 38 °C / 100 °F.
Varování Pacient nesmí chodit ani stát, když nosí HEEL RAISER PRO®.

Používejte jen pro jednoho pacienta. Opakované použití u více pacientů může vést k infekci Pokud dojde v souvislosti se zařízením k závažné nehodě, musí být tato nehoda nahlášena společnosti Medline a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.

Pokyny k likvidaci: 9. Při vyřazení tohoto zařízení z provozu a jeho likvidaci je třeba postupovat v souladu s platnými nemocničními nebo národními předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.

sv

HEEL RAISER PRO® är utformad för att avlasta hälen för skydd och behandling av trycksår på hälen.

Fördelar:
Hjälper till att kontrollera droppfot
Erbjuder tryckavlastning genom att avlasta hälen
Öppen design möjliggör enkel observation och främjar luftflöde
Toppen kan vikas ner för mer luftflöde till tårna eller mindre fötter

Användningsanvisningar:
1. Placera underbenet på den långa sidan av stöveln med hälen ovanför öppningen.
2. Fäst remmarna runt stöveln. Linda inte så hårt att det begränsar cirkulationen. (se till att hälen är upphöjd).
3. Valfritt: Toppen kan vikas ner (se illustration) för mer luftflöde eller mindre fötter.

DVT-slangen bör dras genom de två översta remmarna, inte genom hälöppningen.
För snabb rengöring: Använd en fuktig trasa för att torka av och låt lufttorka. För grundlig rengöring: Fäst remmarna och lägg i den medföljande nätväska. Tvättbar i maskin (max 38°C/100°F). Torktumla på låg/skonsam cykel (max 38°C/100°F).
Varning: Patienten får inte gå eller stå medan de bär HEEL RAISER PRO®.

Endast för engångsbruk. Återanvändning på flera patienter kan leda till infektion. Om en allvarlig incident har inträffat i samband med enheten, ska den rapporteras till Medline och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bortskaffningsanvisningar: Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna enhet och bortskaffandet ska ske i enlighet med tillämpliga sjukhus- eller nationella föreskrifter för biologiskt farligt avfall.

fi

HEEL RAISER PRO® on suunniteltu keventämään kantapäätä suojaksi ja kantapään painehaavojen hoitoon.

HYÖDYT:
Auttaa hallitsemaan roikkuvaa jalkaa
Tarjoaa paineenlievitystä keventämällä kantapäätä
Avoin muotoilu mahdollistaa helpon tarkkailun ja edistää ilmankiertoa
Yläosa voidaan taittaa alas lisäilmavirran saamiseksi varpaisiin tai pienempiin jalkoihin

KÄYTTÖOHJEET:
1. Aseta sääri saappaan pitkälle sivulle siten, että kantapää on aukon yläpuolella.
2. Kiinnitä hihnat saappaan ympärille. Älä kiristä niin tiukalle, että se rajoittaa verenkiertoa. (varmista, että kantapää on kohotettu).
3. Valinnainen: Yläosa voidaan taittaa alas (katso kuva) lisäilmavirran tai pienempien jalkojen saamiseksi.

DVT-putki tulisi kulkea kahden ylimmän hihnan läpi, ei kantapään aukon läpi.
Nopea puhdistus: Käytä kosteaa liinaa pyyhkimiseen ja anna kuivua ilmassa. Perusteellinen puhdistus: Kiinnitä hihnat ja laita mukana tulevaan verkkopyykkipussiin. Konepestävä (enintään 38°C/100°F). Rumpukuivaa matalalla/hellävaraisella ohjelmalla (enintään 38°C/100°F).
Varoitus: Potilas ei saa kävellä tai seistä käyttäessään HEEL RAISER PRO®:ta.

Vain yhden potilaan käyttöön. Useiden potilaiden uudelleenkäyttö voi johtaa infektioon. Jos laitteeseen liittyvä vakava tapaus on tapahtunut, siitä on ilmoitettava Medlinelle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinjäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Hävittämistä koskevat ohjeet: Varotoimenpiteitä on noudatettava tämän laitteen hävittämisessä, ja hävittäminen on suoritettava sovellettavien sairaala- tai kansallisten biologisesti vaarallisen jätteen säädösten mukaisesti.

da

HEEL RAISER PRO® er designet til at aflaste hælen for beskyttelse og behandling af tryksår på hælen.

Fordele:
Hjælper med at kontrollere dropfod
Tilbyder trykaflastning ved at aflaste hælen
Åben design muliggør nem observation og fremmer luftstrøm
Toppen kan foldes ned for mere luftstrøm til tærne eller mindre fødder

Brugsanvisning:
1. Placer underbenet på den lange side af støvlen med hælen over åbningen.
2. Fastgør stropperne omkring støvlen. Må ikke strammes så meget, at det begrænser blodcirkulationen. (sørg for, at hælen er hævet).
3. Valgfrit: Toppen kan foldes ned (se illustration) for mere luftstrøm eller mindre fødder.

DVT-slangen bør føres gennem de to øverste stropper, ikke gennem hælåbningen.
For hurtig rengøring: Brug en fugtig klud til at tørre af og lad lufttørre. For grundig rengøring: Fastgør stropperne og læg i den medfølgende netvaskepose. Vaskbar i maskine (maks. 38°C/100°F). Tørretumbles på lav/skånsom cyklus (maks. 38°C/100°F).
Advarsel: Patienten må ikke gå eller stå, mens de bærer HEEL RAISER PRO®.

Kun til engangsbrug. Genbrug på flere patienter kan føre til infektion. Hvis der er sket en alvorlig hændelse i forbindelse med enheden, skal den rapporteres til Medline og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Bortskaffelsesinstruktioner: Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af denne enhed, og bortskaffelsen skal ske i overensstemmelse med gældende hospital- eller nationale regler for biologisk farligt affald.

no

HEEL RAISER PRO® er designet for å avlaste hælen for beskyttelse og behandling av trykksår på hælen.

Fordeler:
Hjelper med å kontrollere droppfot
Tilbyr trykkavlastning ved å avlaste hælen
Åpen design gir enkel observasjon og fremmer luftstrøm
Toppen kan brettes ned for mer luftstrøm til tærne eller mindre føtter

Bruksanvisning:
1. Plasser leggen på den lange siden av støvelen med hælen over åpningen.
2. Fest stroppene rundt støvelen. Ikke stram så mye at det begrenser sirkulasjonen. (sørg for at hælen er hevet).
3. Valgfritt: Toppen kan brettes ned (se illustrasjon) for mer luftstrøm eller mindre føtter.

DVT-slange bør føres gjennom de to øverste stroppene, ikke gjennom hælåpningen.
For rask rengjøring: Bruk en fuktig klut for å tørke av og la lufttørke. For grundig rengjøring: Fest stroppene og legg i den medfølgende nettingvaskeposen. Vaskbar i maskin (maks 38°C/100°F). Tørketromle på lav/skånsom syklus (maks 38°C/100°F).

Advarsel: Pasienten må ikke gå eller stå mens de bruker HEEL RAISER PRO®.

Kun til bruk for én pasient. Gjenbruk på flere pasienter kan føre til infeksjon. Hvis det har oppstått en alvorlig hendelse i forbindelse med enheten, skal det rapporteres til Medline og den kompetente myndigheten i den medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

Avhendingsinstruksjoner: Forholdsregler bør tas ved avhending av denne enheten, og avhending skal skje i samsvar med gjeldende sykehus- eller nasjonale forskrifter for biologisk farlig avfall.

el

Το HEEL RAISER PRO® έχει σχεδιαστεί για να εκφορτώνει τη φτέρνα για προστασία και θεραπεία των ελκών πίεσης πτέρνας.

Οφέλη:
Βοηθά στον έλεγχο της πτώσης των ποδιών
Προσφέρει ανακούφιση από την πίεση εκφορτώνοντας τη φτέρνα
Ο ανοιχτός σχεδιασμός επιτρέπει την εύκολη παρατήρηση και βοηθά στην προώθηση της ροής του αέρα
Το επάνω μέρος διπλώνει προς τα κάτω για περισσότερη ροή αέρα στα δάχτυλα των ποδιών ή σε μικρότερα πόδια

Οδηγίες χρήσης:
1. Τοποθετήστε το κάτω πόδι στη μακριά πλευρά της μπότας με τη φτέρνα πάνω από το άνοιγμα.
2. Ασφαλίστε τους ιμάντες γύρω από τη μπότα. Μην τυλίγετε τόσο σφιχτά ώστε να περιορίζει την κυκλοφορία. (βεβαιωθείτε ότι η φτέρνα είναι ανυψωμένη).
3. Προαιρετικό: Το επάνω μέρος μπορεί να διπλωθεί προς τα κάτω (βλ. εικόνα) για περισσότερη ροή αέρα ή μικρότερα πόδια.

Η σωλήνωση DVT πρέπει να περνά μέσα από τους δύο κορυφαίους ιμάντες, όχι από το άνοιγμα της φτέρνας. Για γρήγορο καθαρισμό: Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί για να σκουπίσετε και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα. Για ενδελεχή καθαρισμό: Ασφαλίστε τους ιμάντες και τοποθετήστε τους σε τσάντα πλυντηρίου με πλέγμα (περιλαμβάνεται). Πλένεται στο μηχάνημα (μέγιστο 38°C/100°F). Στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλό/ευαίσθητο κύκλο (38 °C/100 °F μέγιστη).
Προειδοποίηση: Ο ασθενής δεν πρέπει να περπατά ή να στέκεται όρθιος ενώ φοράει το HEEL RAISER PRO®.

Για χρήση από έναν ασθενή μόνο. Η επαναχρησιμοποίηση σε πολλούς ασθενείς μπορεί να οδηγήσει σε λοίμωξη. Εάν έχει συμβεί σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, θα πρέπει να αναφέρεται στη Medline και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες απόρριψης: Εάν έχει συμβεί σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, θα πρέπει να αναφέρεται στη Medline και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

pl

Produkt HEEL RAISER PRO® zaprojektowano, aby odciążyć piętę w celu jej ochrony i leczenia odleżyn pięty.

Zalety produktu:
Pomaga kontrolować opadanie stopy
Zapewnia odciążenie pięty
Otwarta konstrukcja umożliwia łatwą obserwację i wspomaga przepływ powietrza
Górna część składa się, aby zapewnić większy przepływ powietrza do palców lub dopasowanie do mniejszych stóp

Instrukcja użytkowania:
1. Umieścić dolną część nogi na dłuższym boku buta, piętą nad otworem.
2. Zabezpieczyć paski wokół buta. Nie owijać zbyt ciasno, aby nie ograniczać krążenia. Upewnić się, że pięta jest uniesiona.
3. Opcjonalne: Górną część można złożyć (patrz ilustracja), aby uzyskać większy przepływ powietrza lub dopasowanie do mniejszych stóp.

Rurki DVT należy poprowadzić przez dwa górne paski, a nie przez otwór na piętę.
Szybkie czyszczenie: Przetrzeć wilgotną szmatką i pozostawić do wyschnięcia. Dokładne czyszczenie: Zabezpieczyć paski i włożyć do torebki do prania (załączona w zestawie). Produkt można prać w pralce (w temperaturze do 38°C/100°F). Suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze (maks. 38°C/100°F).

Ostrzeżenie: Pacjentowi nie wolno chodzić ani wstawać, gdy ma założony ochraniacz na pięty HEEL RAISER PRO®.

Wyłącznie do użytku przez jednego pacjenta. Ponowne użycie u wielu pacjentów może prowadzić do zakażenia. W razie wystąpienia poważnego wydarzenia w związku z produktem, należy zgłosić problem firmie Medline oraz odpowiedniemu organowi w państwie członkowskim właściwym dla użytkownika i/lub pacjenta.

Instrukcje dotyczące utylizacji: Produkt należy zutylizować zgodnie z zachowaniem środków ostrożności, obowiązującymi przepisami wewnętrznymi szpitala oraz przepisami prawa dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

sl

HEEL RAISER PRO® je zasnovan za razbremenitev pete za zaščito in zdravljenje razjed na petah zaradi pritiska.

Koristi:
Pomaga nadzorovati padec stopala
Ponuja olajšanje pritiska z razbremenitvijo pete
Odprta oblika omogoča enostavno opazovanje in spodbuja pretok zraka
Zgornji del se prepogne navzdol za večji pretok zraka do prstov ali manjših stopal

Smernice za uporabo:
1. Spodnji del noge postavite na dolgo stran opornice za stopalo s peto nad odprtino.
2. Pritrdite trakove okoli opornice za stopalo. Ne zavijte tako tesno, da bi omejili krvni obtok. (prepričajte se, da je peta dvignjena).
3. Izbirno: Zgornji del je mogoče prepogniti navzdol (glejte sliko) za večji pretok zraka ali za manjša stopala.

Cev DVT napeljite skozi zgornja dva trakova, ne skozi odprtino na petah.
Za hitro čiščenje: Obrišite z vlažno krpo in pustite, da se posuši na zraku. Za temeljito čiščenje: Pritrdite trakove in jih vstavite v mrežasto vrečko za perilo (priložena). Lahko se opere v stroju (največ pri 38 °C/100 °F). Sušite v sušilnem stroju pri nizkem/občutljivem ciklu (38 °C/100 °F največ).
Opozorilo: Bolnik ne sme hoditi ali stati, ko nosi HEEL RAISER PRO®.

Samo za uporabo pri enem bolniku. Ponovna uporaba pri več bolnikih lahko povzroči okužbo. Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti podjetju Medline in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik stalno prebivališče.

Navodila za odstranjevanje: Ko zavržete ta pripomoček, morate upoštevati previdnostne ukrepe, pripomoček pa je treba odstraniti v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.

ro

HEEL RAISER PRO® este conceput pentru a elimina presiunea de pe călcâi, în vederea protejării și tratării ulcerelor de presiune.

Beneficii:
Împiedică căderea piciorului
Elimină presiunea de pe călcâi
Modelul deschis permite observarea ușoară a piciorului și circularea aerului
Partea superioară se pliază în jos pentru mai mult aer către degetele de la picioare sau pentru picioare mai mici

Instrucțiuni de utilizare:
1. Așezați piciorul inferior pe partea lungă a manșonului, cu călcâiul deasupra deschizăturii.
2. Fixați curelele în jurul manșonului. Nu strângeți curelele prea mult pentru a nu restricționa circulația. (asigurați-vă că este ridicat călcâiul).
3. Opțional: Partea superioară poate fi pliată în jos (vezi imaginea) pentru mai mult aer sau pentru picioare mai mici.

Tubul DVT trebuie trecut prin cele două curele de sus, nu prin deschizătura călcâiului.
Pentru o curățare rapidă: Utilizați o cârpă umedă pentru a șterge și lăsați să se usuce la aer. Pentru o curățare temeinică: Fixați curelele și introduceți manșonul în plasa pentru spălare (inclusă). Se poate spăla la mașina de spălat (la maxim 38°C/100°F). Poate fi uscat în uscătorul de rufe la ciclu scăzut/delicat (la maxim 38°C/100°F).
Avertisment: Pacientul nu trebuie să meargă sau să stea în picioare în timp ce poartă HEEL RAISER PRO®.

Se utilizează numai pentru un singur pacient. Reutilizarea pe mai mulți pacienți poate duce la infecții. În cazul în care s-a produs un incident grav în ceea ce privește dispozitivul medical, acest incident trebuie raportat către Medline și către autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

Instrucțiuni privind eliminarea: Trebuie luate măsuri de precauție atunci când se aruncă acest dispozitiv, iar eliminarea acestuia se va face în conformitate cu reglementările spitalicești sau naționale aplicabile pentru deșeuri biologic periculoase.

bg

HEEL RAISER PRO® е предназначен за облекчаване на петата за защита и лечение на рани от залежаване на петата.

Ползи:
Помага за контролиране на увиснало ходило
Предлага облекчаване на натиска, като разтоварва петата
Отвореният дизайн позволява лесно наблюдение и подпомага въздушния поток
Горната част се сгъва за повече въздушен поток към пръстите на краката или за по-малки крака

Указания за употреба:
1. Поставете долната част на крака върху дългата страна на ботуша, като разположите петата в отвора.
2. Фиксирайте каишките около ботуша. Не обвивайте толкова стегнато, че да ограничите циркулацията. (потопете петата да е повдигната).
3. По избор: Горната част може да се сгъне надолу (вижте илюстрацията) за повече въздушен поток или за по-малки крака.

DVT тръбата трябва да бъде прекарана през горните две каишки, а не през отвора за петата. За бързо почистване: Използвайте влажна кърпа за избърсване и оставете да изсъхне на въздух. За щателно почистване: Фиксирайте каишките и поставете ботуша в мрежеста торба за пране (включена). Може да се пере в пералня (при максимум 38°C/100°F). Изсушете в сушилня с нискотемпературен цикъл/цикъл за деликатни материали (при максимум 38 °C/100 °F).
Предупреждение: Пациентът не трябва да ходи или да стои изправен, докато носи HEEL RAISER PRO®.

За употреба само от един пациент. Повторното използване от различни пациенти може да доведе до инфекция. Ако във връзка с изделието възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде съобщен на Medline и компетентния орган на страната членка, в която се намира потребителят и/или пациентът.

Инструкции за изхвърляне: При изхвърляне на изделието трябва да се вземат предпазни мерки и депонирането на изделието трябва да се извършва в съответствие с приложимите болнични или национални разпоредби за биологично опасни отпадъци.

et

HEEL RAISER PRO® on mõeldud kannale avalduva surve leevendamiseks, et kaitsta ja ravida kanna survehaavandeid.

Eelised:
Aitab kontrollida jalgadele avalduvat survet
Aitab reguleerida survet, leevendades kanna survepunkti
Avatud disain võimaldab hõlpsat jälgimist ja soodustab õhuvoolu
Ülaosa volditakse alla, et võimaldada varvastele või väiksematele jalgadele rohkem õhuvoolu

Kasutusjuhised:
1. Asetage sääreosa saapa pikemale küljele nii et kand oleks avause kohal.
2. Kinnitage rihmad saapa ümber. Ärge mähkige nii tihedalt, et see piiraks vereringet. (veenduge, et kand on üles tõstetud).
3. Valikuline: Suurema õhuvoolu või väiksemate jalgade jaoks saab ülaosa alla voltida (vt joonist).

DVT torud tuleks juhtida läbi kahe ülemise rihma, mitte läbi kannaava.
Kiireks puhastamiseks: Pühkimiseks kasutage niisket lappi ja laske õhu käes kuivada. Põhjalikuks puhastamiseks: Kinnitage rihmad ja pange võrgust pesukotti (kaasas). Masinpestav (maksimaalselt 38°C/100°F). Kuivatage kuivatis madala/õrna tsükliga (maksimaalselt 38 °C/100 °F).
Hoiatus: Patsient ei tohi HEEL RAISER PRO®-d kandes kõndida ega seista.

Ainult ühel patsiendil kasutamiseks. Korduskasutamine mitmel patsiendil võib põhjustada infektsiooni. Kui seadmega on juhtunud tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada Medline'ile ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

Toote kõrvaldamise juhised: Selle seadme kasutuselt kõrvaldamisel tuleb rakendada ettevaatusabinõusid ja seade tuleb utiliseerida vastavalt bioloogiliselt ohtlikke jäätmeid käsitlevatele haigla või riiklikele eeskirjadele.

hu

A HEEL RAISER PRO® a sarok tehermentesítésére szolgál a sarok nyomási fekélye elleni védelemre, ill. annak kezelésére.

Előnyök:
Segít beállítani a lábfej lejtését
A sarok tehermentesítésével csökkenti a nyomást
A nyitott kialakítás megkönnyíti a megfigyelést, és segíti a légáramlást
A lábujjak jobb szellőzése érdekében, illetve kisebb láb esetén a felső rész lehajtható

Használati utasítás:
1. Helyezze el a lábszárat a csizma hosszú oldalán úgy hogy a sarok a nyílás fölött legyen.
2. Rögzítse a pántokat a csizmán. Ne húzza meg olyan szorosan, hogy akadályozza a keringést. (Győződjön meg róla, hogy a sarok meg van emelve).
3. Opcionális: A lábujjak jobb szellőzése érdekében, illetve kisebb láb esetén a felső részt le lehet hajtani

A DVT tömlőket a felső két pánton kell átvezetni, nem pedig a saroknyíláson keresztül.
Gyors tisztítás: Nedves ruha segítségével törölje le, és hagyja a levegőn megszáradni. Alapos tisztítás: Rögzítse a pántokat, és helyezze (a mellékelt) mosóhálóba. Gépben mosható (legfeljebb 38 °C/100 °F). Gépi szárítás alacsony hőfokon/kímélő programon (legfeljebb 38 °C/100 °F).
Figyelmeztetés: A beteg nem sétálhat vagy állhat a HEEL RAISER PRO® viselésekor.

Kizárólag egy beteg általi használatra. Az újrafelhasználás több betegen fertőzést okozhat. Ha az eszközzel kapcsolatban bármilyen súlyosabb incidens történt, azonnal jelentse a Medline vállalatnak, illetve a felhasználó és/vagy beteg országában illetékes hatóságnak.

Ártalmatlanítási utasítások: Tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsa be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy nemzeti előírásokat.

lt

HEEL RAISER PRO® skirtas pašalinti kulno apkrovą siekiant apsaugoti nuo kulno pragulų ir jas gydyti.

Privalumai:
Padeda kontroliuoti krentančią pėdą
Sumažina spaudimą pašalindamas kulno apkrovą
Atvira konstrukcija leidžia lengvai stebėti ir padeda skatinti oro tekėjimą
Viršų galima atlenkti, kad patektų daugiau oro arba jei pėdos mažesnės

Naudojimo nurodymai:
1. Padėkite kojà išilgai bato, kad kulnas būtų virš angos.
2. Pritvirtinkite dirželius aplink batą. Neapvyniokite per stipriai, kad jie nesutrikdytų kraujotakos. (Įsitikinkite, kad kulnas pakeltas.)
3. Pasirinktinai: viršų galima atlenkti (žr. iliustraciją), kad patektų daugiau oro arba jei pėdos mažesnės.

Giliųjų venų trombozės (GVT) vamzdelius galima perkišti per du viršutinius dirželius, o ne per kulno angą. Greitas valymas: valykite drėgna šluoste ir leiskite išdžiūti. Kruopštus valymas: pritvirtinkite dirželius ir įdėkite į tinklinį skalbinių maišelį (pateiktas). Galima skalbti skalbyklėje (didžiausia temperatūra – 38 °C (100 °F). Galima džiovinti džiovyklėje pasirinkus žemos temperatūros ir (arba) švelnų ciklą (didžiausia temperatūra – 38 °C (100 °F).
Įspėjimas. Pacientas negali vaikščioti ar stovėti, kai uždėtas HEEL RAISER PRO®.

Skirta naudoti tik vienam pacientui. Pakartotinis naudojimas keliems pacientams gali sukelti infekciją. Įvykus rimtam su priemone susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Medline“ ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs ar įsisteigęs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Šalinimo instrukcija: priemonė turi būti šalinama ir utilizuojama, imantis atsargumo priemonių ir vadovaujantis galiojančiais reikalavimais ligoninėms bei nacionaliniais teisės aktais, reglamentuojančiais biologiškai pavojingas atliekas.

hr

HEEL RAISER PRO® namijenjen je rasterećenju pete radi zaštite i liječenja dekubitusa.

Prednosti:
Pomaže u kontroli spuštanja stopala
Omogućava smanjenje pritiska rasterećenjem pete
Otvoreni dizajn omogućuje jednostavno promatranje i potiče protok zraka
Gornji dio se preklopi za bolji protok zraka do prstiju ili manjih stopala

Upute za korištenje:
1. Potkoljenicu stavite na dulju stranu čizme s petom iznad otvora.
2. Pričvrstite trake oko čizme. Nemojte omotati tako čvrsto da ograniči cirkulaciju. (provjerite je li peta podignuta).
3. Opcionalno: Gornji dio može se preklopiti (vidi sliku) za veći protok zraka ili manja stopala.

DVT cijev treba provući kroz gornja dva remena, a ne kroz otvor za petu.
Za brzo čišćenje: Koristite vlažnu krpu za brisanje i ostavite da se osuši na zraku. Za temeljito čišćenje: Pričvrstite trake i stavite u mrežastu vrećicu za rublje (uključeno). Može se prati u perilici (maksimalno 38 °C/100 °F). Sušite u sušilici na niskom/osjetljivom ciklusu (maksimalno 38 °C/100 °F).
Upozorenje: Pacijent ne smije hodati ni stajati dok nosi HEEL RAISER PRO®.

Samo za jednog pacijenta. Ponovna uporaba na više pacijenata može dovesti do infekcije. Ako su se pojavili brojni incidenti u vezi sa sredstvom, o tome se mora izvijestiti Medline i nadležno tijelo države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent.

Upute za zbrinjavanje: Treba poduzeti mjere opreza prilikom zbrinjavanja ovog uređaja, a zbrinjavanje sredstva će se obaviti u skladu s primjenjivim bolničkim ili nacionalnim propisima za biološki opasan otpad.

tr

HEEL RAISER PRO®, topuğu boşaltmak için tasarlanmıştır ve topuk bası yaralarının korunması ve tedavisi için kullanılır.

Faydaları:
Ayak düşmesini kontrol etmeye yardımcı olur
Topuğun boşaltılmasıyla basınç azaltımı sağlar
Açık tasarım kolay gözlem sağlar ve hava akışını teşvik eder
Üst kısmı, ayak parmaklarına veya küçük ayaklara daha fazla hava akışı sağlamak için aşağı katlanabilir

Kullanım talimatları:
1. Alt bacağı, topuk açıklığın üzerinde olacak şekilde botun uzun tarafına yerleştirin.
2. Kayışları botun etrafında sabitleyin. Kan dolaşımını kısıtlayacak kadar sıkı sarmayın. (topuğun yukarıda olduğundan emin olun).
3. İsteğe bağlı: Üst kısmı daha fazla hava akışı veya küçük ayaklar için aşağı katlanabilir (görsele bakınız).

DVT hortumu, topuk açıklığından değil, üstteki iki kayıştan geçirilmelidir.
Hızlı temizlik için: Nemli bir bezle silin ve havayla kurumasını bekleyin. Detaylı temizlik için: Kayışları sabitleyin ve file çamaşır torbasına koyun (dahil edilmiştir). Makinede yıkanabilir (maksimum 38°C/100°F). Düşük/hassas ayarda kurutun (maksimum 38°C/100°F).
Uyarı: Hasta HEEL RAISER PRO® takılıyken yürümemeli veya ayakta durmamalıdır.

Sadece tek hasta kullanımı içindir. Birden fazla hastada tekrar kullanım enfeksiyona yol açabilir. Cihazla ilgili ciddi bir olay meydana gelirse, bu durum Medline'a ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Üye Devletin yetkili makamına bildirilmelidir.

İmha talimatları: Bu cihazın atılması sırasında önlem alınmalı ve cihazın atılması biyolojik tehlike arz eden atıklar için geçerli hastane veya ulusal düzenlemelere uygun şekilde yapılmalıdır.

Medline International France SAS, 5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France

UK representative and importer in UK:
Medline Industries Ltd, WA4 6HL, UK.

CH Rep and importer:
Medline International Switzerland SARL, c/o MN & Associés SA,
1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

RA25MNG
2025-01